



MINISTRY OF DEFENSE  
AERONAUTICAL COMMAND  
BRAZILIAN AERONAUTICAL COMMISSION IN WASHINGTON

**INVITATION FOR BID No. 222031/CABW/2022**

**FREQUENTLY ASKED QUESTIONS**

**Last Update: July 20, 2022.**

**REQUEST FOR CLARIFICATION 01:**

**Question 1 (Portuguese):** Gostaríamos de saber para qual localidade ou órgão iremos faturar no Brasil, esta informação se faz necessária para sabermos os impostos incidentes e conseqüentemente a composição do preço.

**Answer 1 (Portuguese):** A Comissão Permanente de Licitação (CPL) informa que a fatura deverá ser em nome da Contratante, ou seja, a Comissão Aeronáutica Brasileira em Washington, DC (CABW), conforme preâmbulo da minuta de contrato. O local de entrega está previsto no item 5.1 e 5.2. do Projeto Básico - Porto de Itaguaí (Estrada Humberto Pedro Francisco - Ilha da Madeira, Itaguaí/RJ).

**Question 1 (English):** We would like to know to which locality or agency we will bill in Brazil, this information is important to know the applicable taxes and consequently the price composition.

**Answer 1 (English):** The Permanent Bidding Commission informs that the invoice must be issued in the name of the Contracting Party, that is, the Brazilian Aeronautical Commission in Washington, DC (BACW), according to the preamble of the contract draft. The place of delivery is provided for in items 5.1 and 5.2. of the Basic Project - Port of Itaguaí (Humberto Pedro Francisco Road - Madeira Island, Itaguaí/RJ).

**REQUEST FOR CLARIFICATION 02:**

**Question 2 (Portuguese):** Solicitamos esclarecimento sobre qual a data final da apresentação do Bid No. 222031/CABW/2022-LOADER, uma vez que estamos considerando a data final como sendo 21 de Julho de 2022. Recebemos uma nova referencia RFQ#222810 que menciona a data de entrega como sendo 07 de Julho de 2022, e nossa dúvida é se esta seria referente ao mesmo objeto, qual seja 02 (dois) Loaders Tipo #1 e 08 (oito) Loaders Tipo #2? Solicitamos a gentileza de nos esclarecerem esta dúvida, considerando, ainda, que o dia 7 de Julho está muito próximo e será difícil atendermos este prazo.

**Answer 2 (Portuguese):** A Comissão Permanente de Licitação (CPL) esclarece que o IFB 222031/CABW/2022 terá a sua abertura no dia 21 de julho de 2022, devendo as propostas serem entregues até o início da sessão, ou seja, às 10h (horário da costa Leste dos EUA). Os endereços e documentação estão detalhados no Edital, disponível no endereço eletrônico: <https://www2.fab.mil.br/cabw/index.php/en/ultimas-noticias/486-afb-no-222031-cabw-2022-loader-transporter-equipment>. A Cotação RFQ#222810 refere-se a objeto distinto e tem data de abertura para o dia 07 de julho de 2022.

**Question 2 (English):** We request clarification on the final date for the submission of the Bid No. 222031/CABW/2022-LOADER, since we are considering the final date as July 21, 2022. We received a new reference RFQ#222810 that mentions the delivery date as July 07, 2022, and our question is if would this refer to the same object, which is 02 (two) Type 1 Loaders and 08 (eight) Type 2 Loaders? We kindly ask you to clarify this doubt, considering that the 7th of July is very close and it will be difficult for us to meet this deadline.

**Answer 2 (English):** The BACW's Permanent Bidding Commission (CPL) clarifies that the IFB 222031/CABW/2022 will open on July 21, 2022, and bids must be delivered by the beginning of the session, at 10:00 am (EST - USA). The addresses and documentation are detailed in the Public Notice, available at: <https://www2.fab.mil.br/cabw/index.php/en/ultimas-noticias/486-afb-no-222031-cabw-2022-loader-transporter-equipment>. The Quotation RFQ#222810 refers to a distinct object and opens on July 7, 2022.

### **REQUEST FOR CLARIFICATION 03:**

**Question 3 (Portuguese):** Sendo a vencedora uma Empresa Estrangeira o faturamento será para CABW – USA e a entrega em Itaguaí – RJ – Brasil. Os impostos incidentes destacados, II – Imposto de Importação; ICMS – Imposto sobre Circulação de Mercadorias e Serviços (Estadual); IPI – Imposto sobre Produto Industrializado; PIS; COFINS; ficam a cargo do comprador ou do vendedor? Sendo a vencedora uma Empresa Brasileira o faturamento será feito para a CABW – USA. A venda é considerada como exportação ou venda nacional? Se exportação, tem Isenção de Impostos? Se for venda nacional, tem todos os tributos?

**Answer 3 (Portuguese):** Conforme o item 8.1.3.1 do Edital: "Nos preços cotados deverão estar incluídos custos operacionais, encargos previdenciários, trabalhistas, tributários, comerciais e quaisquer outros que incidam direta ou indiretamente na execução do objeto e todos os insumos que os compõem, tais como despesas com impostos, taxas, fretes, seguros e quaisquer outros que incidam na contratação do objeto";

Como a licitação é internacional, a CABW reforça que a realidade de cada empresa é única e que os impostos que incidem sobre a aquisição deverão ser analisados pelo setor contábil e de comércio exterior da empresa.

Conforme preâmbulo da minuta de contrato, a contratante é a Comissão Aeronáutica Brasileira em Washington (CABW), sediada na cidade de Washington, DC, Estados Unidos.

**Question 3 (English):** If the awarded company is a foreign company, the billing will be for the BACW – USA and the delivery in Itaguaí – RJ – Brazil. The following taxes levied, II – Import Tax; ICMS – Tax on the

Circulation of Goods and Services (State); IPI – Industrialized Product Tax; PIS; COFINS, are they paid by the buyer or the seller?

If the awarded company is a Brazilian company, the billing will be made to the BACW – USA. Is the sale considered as an export or domestic sale? If export, is it tax exempt? If it's a national sale, is it included all the taxes?

**Answer 3 (English):** According to the item 8.1.3.1 of the Invitation for Bid: " The quoted prices must include operating costs, social security, labor, tax, commercial charges, and any others that directly or indirectly affect the execution of the object and all the inputs that compose them, such as expenses with taxes, fees, freight, insurance and any others that affect the contracting of the object";

As the bidding is, the BACW reinforces that the reality of each company is unique and that the taxes levied on an acquisition must be evaluated by the company's international accounting and foreign trade department.

According to the preamble of the contract draft, the Contracting Party is the Brazilian Aeronautical Commission in Washington (BACW), headquartered in the city of Washington, DC, United States.

#### **REQUEST FOR CLARIFICATION 04:**

**Question 04-A (Portuguese):** Referente ao item 6.5 Formulário de Credenciamento. Há um FORMULÁRIO padrão ou se simplesmente deveremos criar um?

**Answer 04-A (Portuguese):** Os dados que deverão estar contidos no Formulário de credenciamento estão no item 6.5 do Edital. A Comissão de Licitações irá disponibilizar um modelo no site da CABW para facilitar o preenchimento dos licitantes.

**Question 04-A (English):** In reference to item 6.5 Accreditation Form. Is there a standard FORM or should we simply create one?

**Answer 04-A (English):** The information that must be contained in the Accreditation Form are in detailed in item 6.5 of the IFB document. The Bidding Commission will make a template available on the BACW's website to facilitate the completion of the bidders.

**Question 04-B (Portuguese):** Referente ao item 7.2 (Habilitação - Envelope 1). A "Procuração do Representante Legal" que deverá ser apresentada para o credenciamento (Item 6.5.4), deve estar dentro do "Envelope No 1" como escrito no item 7.2, ou fora do envelope para credenciamento?

**Answer 04-B (Portuguese):** Para o credenciamento, conforme item 6.5.4 do Edital, poderá ser apresentada uma cópia simples fora do envelope 1 que será conferida e autenticada após a abertura da documentação de habilitação. No envelope 1, conforme item 7.2 do Edital, a documentação referente ao representante legal deverá estar inserida também.

**Question 04-B (English):** In reference to item 7.2 (Eligibility - Envelope 1). The "Power of Attorney of the Legal Representative" that must be presented for accreditation (Item 6.5.4), must it be inside "Envelope No 1" as written in item 7.2, or outside the envelope for accreditation?

**Answer 04-B (English):** For accreditation, according to item 6.5.4 of the IFB document, a simple copy outside envelope 1 may be presented, which will be checked and authenticated after opening the qualification documentation. In envelope 1, according to item 7.2 of the Invitation for Bid, the documentation referring to the legal representative must also be included.

**Question 04-C (Portuguese):** Referente ao subitem 8.1.4.1 (da Proposta -Envelope 2). O subitem 8.1.4.1 menciona "o cronograma de desembolso máximo", não identificamos o cronograma de desembolso máximo citado como estando no Projeto Básico? Solicitamos esclarecimentos sobre o "desembolso máximo" citado.

**Answer 04-C (Portuguese):** Conforme especificado no item 8.1.4, do Edital, o cronograma de desembolso máximo se refere ao cronograma físico financeiro, relacionado à proposta da empresa. Os cronogramas que devem ser utilizados como base estão disponibilizados como anexos IV e V do Projeto Básico.

**Question 04-C (English):** In reference to sub-item 8.1.4.1 (of the Proposal - Envelope 2). Sub-item 8.1.4.1 mentions "the maximum disbursement schedule", did we not identify the maximum disbursement schedule quoted as being in the Basic Project? We ask for clarification on the "maximum disbursement" quoted.

**Answer 04-C (English):** As specified in item 8.1.4 of the Bidding Process, the maximum disbursement schedule refers to the physical-financial schedule, related to the company's proposal. The schedules that should be used as basis are available as annexes IV and V of the Basic Project.

**Question 04-D (Portuguese):** Referente ao subitem 8.1.1 (da Proposta -Envelope 2). É solicitado "the bidder's corporate name and CNPJ", como a empresa é estrangeira e não possui CNPJ, qual seria o correspondente necessário?

**Answer 04-D (Portuguese):** O CNPJ é referente aos documentos exigidos na Habilitação jurídica, item 7.3 do Edital, sendo os documentos equivalentes descritos no item 7.3.1: apresentar comprovação do Número de Identificação Fiscal Federal da Empresa (Ex.: Cadastro Nacional de Pessoa Jurídica – CNPJ, Federal Identification Number - FEIN, Tax ID Number – TIN).

**Question 04-D (English):** In reference to sub-item 8.1.1 (of the Proposal - Envelope 2). "The bidder's corporate name and CNPJ" is requested, as the company is foreign and does not have a CNPJ, what would be the necessary correspondent document?

**Answer 04-D (English):** The CNPJ refers to the documents required in the Legal Qualification, item 7.3 of the Invitation for Bid document, with the equivalent documents described in item 7.3.1: Present proof of the Company's Federal Tax Identification Number (Ex.: Registration Legal Entity Tax ID Number – CNPJ, Federal Identification Number – FEIN, Tax ID Number – TIN).

## **REQUEST FOR CLARIFICATION 05:**

**Question 05 (Portuguese):** Os Anexos IV, V e VI precisam estar no primeiro ou no segundo envelope?

**Answer 05 (Portuguese):** Conforme descrito no item 6.3 do IFB nº 222031/CABW/2022, como condição para participação, o licitante deverá enviar as declarações no envelope de habilitação (Envelope 01). Os modelos dessas declarações foram inseridos como anexos IV, V e VI do IFB.

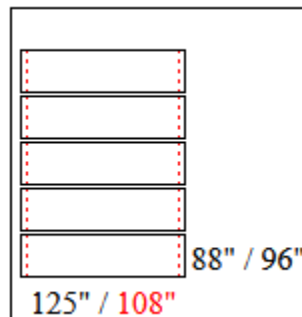
**Question 05 (English):** Do the Annexes IV, V and VI need to be in the first or second envelope?

**Answer 05 (English):** As described in item 6.3 of the IFB No. 222031/CABW/2022, as a condition for participation, the bidder must send the statements in the qualification envelope (Envelope 01). The models of these statements have been inserted as annexes IV, V and VI of the IFB.

## REQUEST FOR CLARIFICATION 06:

**Question 06 (Portuguese):** Em atenção ao Projeto Básico nº 001/STRL/2022, Anexo I - Especificação Técnica – Loader Tipo I, em seu "Item 1 Descrição", e Anexo II - Especificação Técnica – Loader Tipo II, em seu "Item 1 Descrição", solicito uma clarificação sobre a necessidade de uma guia lateral regulável na plataforma para a posição 108" uma vez que os paletes aeronáuticos especificados para sua operação possuem largura de 88" ou de 96".

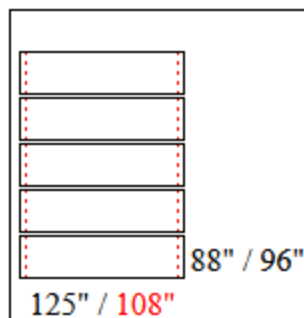
**Answer 06 (Portuguese):** Considerando que o equipamento deve comportar pallet de 125" no sentido transversal (largura), podendo ser utilizado pallet de 108" também nesse sentido, haverá uma folga de 17", podendo ocorrer o deslocamento do pallet durante a operação e, portanto, foi verificado a necessidade de guia também para a largura de 108".



A guia está prevista nas Especificações Técnicas, conforme item 1.1.21. do Anexo I - Especificações Técnicas - Loader Tipo I, e item 1.1.13. do Anexo II - Especificação Técnica – Loader Tipo II, e precisam ser atendidas.

**Question 06 (English):** In compliance with the Basic Project No. 001/STRL/2022, Annex I - Technical Specification – Loader Type I, in its "Item 1 Description", and Annex II - Technical Specification - Loader Type II, in its "Item 1 Description", I request a clarification on the need for an adjustable side guide on the platform for position 108" since the aeronautical pallets specified for its operation have a width of 88" or 96".

**Answer 06 (English):** Considering that the equipment must have a 125" pallet in the transverse direction (width), and a 108" pallet can also be used in this direction, there will be a 17" clearance, and the pallet may shift during the operation and, therefore, the need for a guide was also verified for the 108" width.



The guide is provided for in the Technical Specifications, according to item 1.1.21. of Annex I - Technical Specifications - Loader Type I, and item 1.1.13. of Annex II - Technical Specification - Loader Type II, and must be met.

### **REQUEST FOR CLARIFICATION 07:**

**Question 07 (Portuguese):** A empresa X é a fabricante do equipamento solicitado na Licitação A. A empresa X tem como política comercial ter distribuidores autorizados regionais, inclusive no Brasil. Portanto, a empresa Y estará participando desta Licitação como distribuidora da empresa X e será responsável pela documentação comercial, e fornecerá a documentação técnica do fabricante X. Informe-nos se a empresa Y precisa apresentar alguma outra documentação (como o contrato de distribuição, etc.), enquanto distribuidor para esta licitação.

**Resposta 07 (Portuguese):** Deve-se atentar para qual empresa será apresentada a documentação e a proposta de preço. Conforme descrito no item 7.12 do IFB, "Não serão aceitos documentos com CAGE CODE ou CNPJ/CPF ou Federal Tax Identification Number diferente da Empresa, exceto os legalmente permitidos". Se a documentação pertencer à empresa X e o representante da empresa Y estiver credenciado para a licitação, deverá haver procuração, conforme previsto no item 3 do IFB nº 222031/CABW/2022. Em ambos os casos, o licitante deverá apresentar os documentos previstos nos Envelopes 1 e 2, conforme descrito no IFB.

**Question 07 (English):** The company X is the equipment manufacturer requested in the Bid Process A. The company X has a commercial policy having regional authorized distributors, including Brazil. Therefore, company Y will be participating in this Bid as distributor for company X and will be responsible for the commercial documentation and will supply the technical documentation provided by the manufacturer X. Please let us know if company Y needs to present any other documentation (such as the distribution contract, etc.) as distributor for this bid.

**Answer 07 (English):** Attention should be given to which company will the documentation and price proposal be presented. As described in item 7.12 of the IFB, "Documents with a different CAGE CODE or CNPJ/CPF or Company's Federal Tax Identification Number will not be accepted, except for those legally permitted". If the documentation belongs to company X and the representative of company Y is accredited for the bidding, there must be a power of attorney, as provided for in item 3 of IFB No. 222031/CABW/2022. In both cases, the bidder must present the documents provided for Envelopes 1 and 2, as described in the IFB.

## **REQUEST FOR CLARIFICATION 08:**

**Question 08 (Portuguese): Os Anexos IV, V e VI precisam estar no primeiro ou no segundo envelope?**

**Answer 08 (Portuguese):** Conforme descrito no item 6.3 do IFB nº 222031/CABW/2022, como condição para participação, o licitante deverá enviar as declarações no envelope de habilitação (Envelope 01). Os modelos dessas declarações foram inseridos como anexos IV, V e VI do IFB.

**Question 08 (English): Do the Annexes IV, V and VI need to be in the first or second envelope?**

**Answer 08 (English):** As described in item 6.3 of the IFB 222031/CABW/2022, as a condition for participation, the bidder must send the statements in the qualification envelope (Envelope 01). The models of these statements have been inserted as annexes IV, V and VI of the IFB.

BACW's Permanent Bidding Commission